

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๑๒/๐๐๕



สำนักเลข เอก ระเทศมนตรี
รับที่ 7690 กวค
รับที่ 30 มิ.ย. 2557 10.10

๗๐๙. ๖.5
20 มิ.ย. ๕๗
10.28 น.

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๒๖ มิถุนายน ๒๕๕๗ จัดเข้าวาระ 2 ก.ค. 2557

เรื่อง การขยายระยะเวลาการใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิในการแปลภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม ฉบับแก้ไข ณ กรุงปารีส

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๕๒๗๗
ลงวันที่ ๑๖ มิถุนายน ๒๕๕๗

เรื่องที่ ๑

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรักษาความสงบแห่งชาติ กรณีการขยายระยะเวลาการใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิในการแปลภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม ฉบับแก้ไข ณ กรุงปารีส ที่กระทรวงพาณิชย์เสนอความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้พิจารณาเรื่องดังกล่าว ประกอบกับหลักเกณฑ์การพิจารณาความหมายและองค์ประกอบของหนังสือสัญญาตามคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญที่ ๖-๗/๒๕๕๑ แล้ว เห็นว่า การขอขยายระยะเวลาการใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิในการแปลเป็นไปตามข้อ ๑ และข้อ ๒ ของภาคผนวกอนุสัญญากรุงเบิร์นฯ ที่กำหนดให้ประเทศกำลังพัฒนาสามารถอนุญาตให้มีการจัดทำคำแปลงานภาษาต่างประเทศเป็นภาษาของตนเพื่อประโยชน์ในด้านการศึกษา ที่มีได้มีวัตถุประสงค์ในการแสวงหาผลกำไรได้ โดยจัดทำเป็นหนังสือแสดงเจตนารมณ์ (Declaration) ตามรูปแบบของหนังสือแม่แบบ (Model Declaration) ไปยังองค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก ดังนั้น การจัดทำหนังสือแสดงเจตนารมณ์ของประเทศไทยในการขยายระยะเวลาการใช้สิทธิดังกล่าวจึงเป็นการดำเนินการตามกระบวนการที่ระบุไว้ในภาคผนวกของอนุสัญญากรุงเบิร์นฯ โดยไม่ถือเป็นการทำหนังสือสัญญาขึ้นใหม่ อย่างไรก็ตาม โดยที่การขอขยายระยะเวลาการใช้สิทธิดังกล่าวก่อให้เกิดสิทธิและหน้าที่ที่ต้องปฏิบัติระหว่างประเทศไทยและประเทศภาคีอื่น กรณีจึงเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทยซึ่งต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามมาตรา ๕ (๗) แห่งพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ดังนั้น เรื่องนี้จึงอยู่ในอำนาจการพิจารณาให้ความเห็นชอบของหัวหน้าคณะรักษาความสงบแห่งชาติตามประกาศคณะรักษาความสงบแห่งชาติ ฉบับที่ ๑๐/๒๕๕๗ ลงวันที่ ๒๒ พฤษภาคม ๒๕๕๗

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดิสทัต โทตระกิตย)

รองเลขาธิการฯ รักษาการแทน
เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักกฎหมายต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๗๔๐๐ ต่อ ๒๒๐๕ (นายภควัฒ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๒ ๕๘๕๗

www.krisdika.go.th

www.lawreform.go.th